

Promoção Turística Cultural
Transfronteiriça SP2.P49/03



Promoción Turística Cultural
Transfronteriza SP2.P49/03



ACTIVIDADES

Construção e organização do “Museu Ibérico da Máscara e do Traje” de Bragança.

Realização de uma página Web de divulgação do projecto “Máscaras”.

Realização de um estudo conjunto sobre a valorização das Máscaras de Inverno para obter a classificação conjunta de “Manifesto de Interesse Cultural”.

Realização de dois seminários de divulgação transfronteiriços, para promover as Máscaras de Inverno (Zamora e Bragança).

Edição de um catálogo conjunto para promover as Máscaras de Inverno (Bragança e Zamora).

Elaboração de um roteiro transfronteiriço das Festas de Inverno e dos artesãos associados às Máscaras.

Construcción y acondicionamiento del “Museo de la Máscara” en Bragança.

Realización de una página Web divulgativa de las Mascaradas de Invierno.

Realización de un estudio conjunto de valorización de las Máscaras de Invierno para promover la declaración conjunta de “Bien de Interés Cultural”.

Realización de dos seminarios divulgativos transfronterizos, para la promoción de las Mascaradas de Invierno (Zamora, 23/02/07 y Bragança, 24/02/07).

Edición de un catálogo conjunto para la promoción de las Máscaras de Invierno (Bragança y Zamora).

Desarrollo y promoción de una ruta transfronteriza de las fiestas de Invierno y de artesanos asociados las Máscaras.

Máscara Ibérica
“Máscara Ibérica”
Máscara Ibérica



Portugal-Espanha
Cooperação Transfronteiriça
INTERREG III A

INTERREG III A
Cooperación Transfronteriza
Espana-Portugal

FESTAS DE DEZEMBRO (Fiestas de Diciembre)

FESTAS DOS RAPAZES

- **Avenida - Varge** (dias 25-26)

FESTA DOS REIS

- **Baçal** (dia 6)

FESTA DO STO. ESTEVÃO

- **Vale das Fontes** (dia 31)
- **Rebordões** (dia 26)
- **Parada de Infanções** (dias 25-26)
- **Ousilhão** (dias 25-26)
- **Rebordelo** (dias 25-26)
- **Torre D. Chama** (dias 25-26)
- **Grijó de Parada** (dia 27)

FESTA DOS "BELHOS"

- **Vale de Porco** (dia 25)
- **Bruçó** (dia 25)

CHOCALHEIROS

- **Bemposta** (dia 26)

FESTA DAS MORCELAS OU DA MOCIDAD

- **Constantim** (dias 28-29)

FESTAS DE JANEIRO (Fiestas de Enero)

FESTAS DOS REIS

- **Baçal** (dias 5-6)
- **Rio de Onor** (dia 6)
- **Salsas** (dias 1-6)
- **Rebordainhos** (dias 6)

FESTA DO STO. ESTEVÃO

- **Vale das Fontes** (dia 1)

FESTA DOS "BELHOS"

- **Vale de Porco** (dia 1)

CHOCALHEIRO

- **Bemposta** (dia 1)

FESTAS DO MENINO

- **Tó** (dia 1)
- **Vila Chã da Braciosa** (dia 1)

FESTAS DE CARNAVAL

- **Lazarim**
Domingo Gordo, Segunda e Terça-Feira de Carnaval (Domingo, Lunes y Martes)
- **Podence**
Domingo Gordo e Terça-Feira de Carnaval (Domingo y Martes)
- **Sanzulhão**
Terça-Feira de Carnaval (Martes)
- **Vila Boa de Ousilhão**
Terça-Feira de Carnaval (Martes)
- **Bragança**
Quarta-Feira de Cinzas (Miércoles)
- **Vinhais**
Quarta-Feira de Cinzas (Miércoles)

- "Festas de inverno em Trás-os-Montes" / "Fiestas de invierno en Trás-os-Montes"
- "Las Mascaradas de invierno de Zamora" / "Las Mascaradas de invierno de Zamora"
- "Festas de Carnaval em Trás-os-Montes e Zamora" / "Fiestas de Carnaval en Trás-os-Montes y Zamora"
- Itinerário secundário / Itinerario secundario
- Itinerário principal / Itinerario principal
- Auto-estrada / Autovía
- Sede de Concelho / Ayuntamiento
- Capital de Distrito / Capital de Provincia
- Espanha (Distrito de Zamora) / España (Provincia de Zamora)
- Portugal (Distrito de Bragança) / Portugal (Distrito de Bragança)



FIESTAS DE DICIEMBRE (Fiestas de dezembro)

EL TAFARRÓN

- **Pozuelo de Tábara** (dia 26)

EL ZANGARRÓN

- **Sanzoles** (dia 26)

FILANDORRA

- **Ferreras de Arriba** (dia 26)

LOS CABALLICOS Y EL PAJARICO

- **Villarino tras la Sierra** (dia 26)

OBISPARRA

- **Palazuelo de las Cuevas** (dia 26)
en proceso de recuperación / en proceso de ser recuperado

BAILE DEL NIÑO

- **Venialbo** (dia 27)

OBISPARRA

- **Pobladura de Aliste** (dia 15 de Agosto)

FIESTAS DE ENERO (Fiestas de Janeiro)

LOS DIABLOS

- **Sarracín de Aliste** (dia 1)

LOS CENCERRONES

- **Abejera** (dia 1)

EL ZANGARRÓN

- **Montamarta** (dias 1-6)

CARCOCHOS

- **Riofrio de Aliste** (dia 1)

LA VISPARRA / LA TALANQUEIRA

- **S. Martín de Castañeda** (dia 5)

LOS REINADOS

- **Hermisende** (dias 5 y 6)
- **Lubián** (dias 5 y 6)

FIESTAS DEL ANTRUEJO

CARNAVALES

- **Villanueva de Valrojo**
Domingo Gordo, Lunes y Martes de Carnaval (Domingo Gordo, Segunda e Terça-feira de Carnaval)

VACA BAYONA

- **Almeida de Sayago** - Martes de Carnaval (Terça-feira de Car.)

LA VACA / VACA ANTRUEJA

- **Pereruela** - Martes de Carnaval (Terça-feira de Car.)

LA VAQUILLA / LOS CENCERREROS

- **Palacios del Pan** - Domingo Gordo (Domingo Gordo)

CORRER LA VACA

- **Villabuena del Puente** - Sábado de Carnaval (Sabado de Carneval)

DANZA DEL PALOTEO

- **Tábara** - Corpus Christi y El Carmen (Corpus Christi e Virgem do Carmo)
- **Muelas del Pan** - Corpus Christi
- **Cañizal** (4 de Mayo / Maio)

LA OBISPARRA

- **San Cristobal**
se está promoviendo su recuperación e impulso / Está a promover a sua recuperação e impulso

LA ZARRAMANGONA

- **Figuera de Arriba**
se está promoviendo su recuperación e impulso / Está a promover a sua recuperação e impulso

LA OBISPARRA

- **Vigo**
- **Pedrazales**
se está promoviendo su recuperación e impulso / Está a promover a sua recuperação e impulso

CARNAVAL

- **Porto**
se está promoviendo su recuperación e impulso / Está a promover a sua recuperação e impulso



El principal objetivo que pretendemos conseguir con este proyecto transfronterizo, es la promoción de un área de interior peninsular (provincia de Zamora y Trás-os-Montes) que posee manifestaciones culturales comunes, impulsando una red de cooperación transfronteriza que se relaciona con el turismo cultural, bajo la perspectiva de la valorización conjunta de un rico patrimonio etnográfico cultural inmaterial, que se inscribe en las fiestas de invierno conocidas comúnmente como "Mascaradas".

Los objetivos finales que se pretenden lograr son:

- Creación y potenciación de infraestructuras destinadas a la protección, salvaguardia, mantenimiento del patrimonio cultural inmaterial de ambas regiones.
- Recuperación de actividades culturales asociadas a las "mascaradas".
- Creación y promoción de una red de artesanos transfronterizos asociados a las máscaras.
- Realización de 2 Seminarios Transfronterizos de difusión.
- Publicación de productos relacionados con "Las Mascaradas".
- Promoción de actividades en el ámbito de la "Cooperación Transfronteriza" como instrumento para la cohesión económica, social y territorial de todo el área de frontera.
- Optimizar y aprovechar los recursos endógenos para la colaboración transfronteriza y el desarrollo equilibrado de las dos regiones,
- Que las Mascaradas de ambos territorios sean consideradas como "Bien de Interés Cultural" apoyándose en un estudio de valorización transfronteriza, de las actividades culturales relacionadas con las fiestas de invierno y principalmente con "Las Mascaradas", disponible en portugués, español e inglés.

O principal objectivo que pretendemos obter com este projecto transfronteiriço, é a promoção de uma zona do interior peninsular (provincia de Zamora e distrito de Bragança) que contém manifestações culturais comuns, impulsionando assim uma rede de cooperação transfronteiriça relacionada com o turismo cultural, sob a perspectiva da valorização conjunta do rico património etnográfico e cultural inmaterial, que se manifesta nas Festas de Inverno.

Os objectivos finais que se pretendem alcançar são:

- Criar e potenciar as infra-estruturas destinadas à protecção, salvaguarda e manutenção do património cultural imaterial das regiões.
- Recuperar as actividades culturais associadas às "mascaradas".
- Criar e promover uma rede de artesãos transfronteiriços associados às máscaras.
- Realizar 2 seminários transfronteiriços de difusão.
- Preparar uma publicação conjunta sob a temática dos ritos e festejos das "Máscaras".
- Promover actividades no âmbito da "Cooperação Transfronteiriça" como instrumento para a coesão económica, social e territorial desta área de fronteira.
- Optimizar e aproveitar os recursos endógenos na colaboração transfronteriza e no desenvolvimento equilibrado das duas regiões.
- Conseguir que as "Mascaradas" das duas regiões sejam consideradas como "Manifesto de Interesse Cultural", com base num estudo de valorização transfronteiriça das actividades culturais relacionadas com as Festas de Inverno e principalmente com as "Mascaradas", disponível em português, espanhol e inglês.

